

**COMUNE DI
LAIVES**

**STADTGEMEINDE
LEIFERS**

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO - ALTO ADIGE

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL



***REGOLAMENTO
COMUNALE***

***GEMEINDE-
VERORDNUNG***

***PER IL SERVIZIO DI
APPROVVIGIONAMENTO
IDRICO***

***ÜBER DIE
TRINKWASSERVERSORGUNG***

CAPO 1°

PRINCIPI GENERALI

ART. 1

Oggetto e contenuto del Regolamento

1.1 Il presente Regolamento disciplina le modalità di espletamento del Servizio Acquedotto di Laives, tenute presenti le norme di cui al D.P.R. 24.05.1988, n. 236, con le quali viene dato attuazione alla direttiva CEE n. 80/778 concernente la qualità delle acque destinate al consumo umano.

1.2 Il Servizio dell'Acquedotto viene gestito dal Comune in economia, ai sensi dell'art. 10 della L.R. 23.10.1998, n. 10.

1.3 Il Sindaco sovrintende al Servizio dell'Acquedotto.

1.4 Le spese per l'ordinaria e la straordinaria manutenzione delle reti di distribuzione e degli impianti nonché per il miglioramento ed il potenziamento del servizio sono a carico dell'Amministrazione Comunale.

1.5 A norma dell'art. 15, ultimo comma, della Legge 28.01.1977, n. 10, richiamata dall'art. 12 della Legge Provinciale di Bolzano dei 03.01.1978, n. 1, ai fabbricati privi di concessione edilizia è negato l'allacciamento alla rete idrica comunale.

1.6 L'acqua viene somministrata prioritariamente per uso potabile e domestico, in subordine anche per uso civile, commerciale, artigianale ed industriale.

1.7 La fornitura d'acqua per usi diversi da quelli domestici può essere concessa previa verifica della possibilità tecnica da parte del Servizio Acquedotto.

1.8 E' ammessa l'irrigazione degli orti per lo

ABSCHNITT I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

ART. 1

Gegenstand und Inhalt der Verordnung

1.1 Die vorliegende Verordnung regelt die Art und Weise der Durchführung des gegenständlichen Dienstes im Gebiet der Stadtgemeinde Leifers unter Berücksichtigung der Bestimmungen des DPR. vom 24.05.1988, Nr. 236, betreffend die Übernahme der EG-Richtlinie Nr. 80/778 über die Qualität und die Eigenschaften des für den menschlichen Gebrauch bestimmten Wassers.

1.2 Die Trinkwasserversorgung wird von der Stadtgemeinde in Eigenregie geführt gemäß Art. 10 des R.G. Nr. 10 vom 23.10.1998.

1.3 Der Bürgermeister überwacht die Führung der Trinkwasserversorgung.

1.4 Die Ausgaben für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung des Verteilernetzes und der Anlagen sowie für die Verbesserung und den Ausbau des bezüglichen Dienstes gehen zu Lasten der Gemeindeverwaltung.

1.5. Gemäß Art. 15, letzter Absatz, des Gesetzes vom 28.01.1977, Nr. 10, übernommen mit Art. 12 des Landesgesetzes vom 03.01.1978, Nr. 1, wird den ohne Baukonzession errichteten Gebäuden der Anschluss an das Leitungsnetz verweigert.

1.6 Das Wasser wird in erster Linie für den Trink- und Haushaltsbedarf geliefert, zweitrangig auch für den Zivil-, Handels-, Handwerks- und Industriegebrauch.

1.7 Außer für den häuslichen Bedarf kann Wasser auch für andere Zwecke geliefert werden; zuvor muss allerdings der Wasserversorgungsdienst überprüfen, ob dies technisch machbar ist.

1.8 Gestattet ist hingegen die Bewässerung

stretto fabbisogno della famiglia.

1.9 L'Amministrazione si riserva la facoltà di interrompere, modificare o revocare il rapporto d'utenza in qualsiasi momento per motivi di interesse pubblico, per ragioni tecniche discrezionali o per causa di forza maggiore, senza la rifusione di alcun onere o indennità di sorta.

1.10 L'utente ha la facoltà di recedere dal rapporto, mediante comunicazione scritta all'Amministrazione la quale provvederà al rilievo dell'ultimo consumo ed alla chiusura del contatore. Nel caso di mancata comunicazione, l'utente è direttamente responsabile verso l'Amministrazione del corrispettivo dei consumi effettuati e del nolo del contatore così come di ogni danno che abbia a verificarsi al contatore ed agli impianti di sua competenza.

ART. 2

Oneri finanziari a carico degli utenti

2.1 Gli oneri finanziari a carico degli utenti consistono:

- nel pagamento del consumo di acqua;
- nel diritto fisso di allacciamento;
- nel nolo dei contatori.

2.2 Pagamento del consumo d'acqua.

Il consumo di acqua rilevato a contatore, è fatturato applicando le tariffe fissate dalla Giunta Municipale.

2.3 Diritto fisso di allacciamento.

Per ogni nuovo allacciamento di fabbricato esistente è dovuto un diritto fisso ragguagliato ai mc. del fabbricato da allacciare. Il relativo ammontare è stabilito dalla Giunta Municipale. Nelle nuove costruzioni il diritto é fissato in uno con gli

von Gärten, für den ausschließlichen Familienbedarf.

1.9 Die Gemeinde behält sich vor, im öffentlichen Interesse, aus Gründen technischen Ermessens oder höherer Gewalt, das Rechtsverhältnis aus dem Liefervertrag jederzeit auszusetzen, zu ändern oder aufzulösen, ohne hierfür zur Rückerstattung der Lasten oder irgendwelcher Entschädigung verhalten zu sein.

1.10 Der Abnehmer kann den Liefervertrag auflösen, indem er denselben, durch schriftliche Mitteilung an die Gemeindeverwaltung, kündigt. Die Verwaltung stellt den letzten Stand an Wasserverbrauch fest und sperrt den Wasserzähler ab. Bei Unterlassung der schriftlichen Kündigung haftet der Abnehmer solidarisch mit der Gemeindeverwaltung für die Zahlung des Wasserverbrauches und der Zählermiete, sowie für jeden anderen Schaden am Zähler und an den ihn betreffenden Anlagen.

ART. 2

Finanzielle Verpflichtungen seitens der Abnehmer

2.1 Die finanziellen Verpflichtungen seitens der Abnehmer bestehen:

- in der Bezahlung des Wasserverbrauches;
- in der Bezahlung der festen Anschlussgebühr;
- in der Bezahlung der Zählermiete.

2.2 Bezahlung des Wasserverbrauches.

Der mittels Zählern ermittelte Wasserbrauch wird nach den Tarifen, die mit Beschluss des Stadtrates festgelegt worden sind, berechnet.

2.3 Feste Anschlussgebühr.

Für jeden neuen Anschluss eines bestehenden Gebäudes ist eine feste Gebühr zu entrichten; diese richtet sich nach der Kubatur des anzuschließenden Gebäudes und wird mit Beschluss des Stadtrates festgelegt. In Neubauten wird die Gebühr zugleich mit den

oneri di urbanizzazione.

2.4 Nolo contatori.

Gli apparecchi di misurazione sono forniti esclusivamente dal Civico Servizio Acquedotto il quale provvede all'installazione ed alla loro manutenzione.

La tariffa del nolo è fissata dalla Giunta Municipale.

2.5 Il Servizio Acquedotto provvede alla rilevazione dei consumi tramite lettura ottica o telelettura dei contatori installati.

2.6 Il Servizio Acquedotto non fornisce e non installa subcontatori.

ART. 3 Domanda di allacciamento

3.1 Può essere allacciato alla rete cittadina dell'Acquedotto, l'edificio in possesso di concessione edilizia, di cui al punto 1.5) del presente regolamento.

La domanda, a firma del proprietario o di legale rappresentante della proprietà, deve essere stesa su apposito modulo fornito dal Cantiere Comunale.

3.2 Le spese attinenti al contratto di somministrazione sono a carico del richiedente.

3.3 Il proprietario o il legale rappresentante può richiedere la concessione di un allacciamento provvisorio per la costruzione o la ristrutturazione del relativo stabile, previa autorizzazione del Cantiere Comunale ed il versamento infruttuoso di una cauzione pari al valore del contatore ed ad un presunto consumo d'acqua di sei mesi.

All'atto della domanda di allacciamento definitivo (3.1), verranno conteggiati i reali consumi per il conguaglio degli oneri.

L'attestazione del pagamento/rimborso per

Urbanisierungsbeiträgen festgelegt.

2.4 Zählermiete:

Die Messgeräte werden ausschließlich vom Trinkwasserversorgungsdienst geliefert, der auch für deren Installation und deren Instandhaltung sorgt.

Das Ausmaß der Zählermiete wird vom Stadtrat beschlossen.

2.5 Der Trinkwasserversorgungsdienst stellt den Wasserverbrauch mittels optischer Lesung oder Fernlesung der angebrachten Wasserzähler fest.

2.6 Der Wasserdienst liefert und installiert keine Zweitzähler.

ART. 3 Antrag auf Anschluss

3.1 Das Gebäude mit der Benutzungsgenehmigung kann sich laut Punkt 1.5) dieser Verordnung an das städtische Wassernetz anschließen.

Der Antrag um Anschluss muss vom Eigentümer oder von dessen gesetzlichem Vertreter des Eigentums unterzeichnet und auf einem eigenen, vom Gemeindebauhof zur Verfügung gestellten Vordruck abgefasst werden.

3.2 Die mit dem Liefervertrag zusammenhängenden Ausgaben gehen zu Lasten des Antragstellers.

3.3 Der Eigentümer oder dessen gesetzlicher Vertreter kann die Ermächtigung für einen provisorischen Anschluss für den Neubau oder den Umbau des diesbezüglichen Gebäudes beantragen, allerdings nach vorheriger Genehmigung des Gemeindebauhofs und Einzahlung einer Kautions, deren Betrag den voraussichtlichen Wasserverbrauch während eines Halbjahres deckt.

Im Moment des Ansuchens um endgültigen Anschluss (3.1) wird der tatsächliche Gebrauch zwecks Ausgleich der Kosten verrechnet.

Die Zahlungs- oder Rückerstattungs-

l'allacciamento provvisorio, dovrà essere esibita alla richiesta di allacciamento definitivo (3.1).

La durata dell'allacciamento provvisorio coinciderà con quella della relativa concessione edilizia.

3.4 In via eccezionale ed in casi particolari l'allacciamento potrà essere concesso anche al non proprietario dello stabile. In tale caso sarà richiesto il deposito di una cauzione per un importo pari al valore del contatore ed al presumibile consumo nell'arco di un semestre.

3.5 Ogni stabile avrà di norma una unica presa, eccetto il caso in cui le dimensioni dell'immobile non richiedano un numero maggiore di prese.

Il Servizio Acquedotto si riserva di determinare detto numero.

ART. 4 Condizioni della fornitura d'acqua

4.1 L'acqua potabile verrà consegnata alla pressione esistente in rete di distribuzione all'atto del prelievo e comunque con una pressione statica media / indicativa minima di 4.0 bar alla base dell'edificio (quota 0.00) entro il perimetro abitato del territorio comunale.

4.2 Nella eventualità che la pressione dell'acquedotto non sia sufficiente ad alimentare le utenze più alte di un fabbricato, l'utente provvederà a propria cura e spesa, all'installazione di un impianto a mezzo pompa di sollevamento, o autoclavi montaliquido con funzionamento automatico, o altro sistema alternativo rispondente alle norme igienico-sanitarie in vigore, per distribuire ai vari piani l'acqua potabile.

bestätigung der Gebühr für den provisorischen Anschluss muss beim Ansuchen um endgültigen Anschluss vorgelegt werden.(3.1).

Die Dauer des provisorischen Anschlusses muss mit jener der diesbezüglichen Baukonzession übereinstimmen.

3.4 Ausnahmsweise und in Sonderfällen kann der Anschluss auch dem Nichteigentümer des anzuschließenden Gebäudes gewährt werden. Im diesem Fall muss eine Kautions hinterlegt werden, deren Betrag dem Preis des Wasserzählers und den angenommenen Wasserverbrauch während eines Halbjahres deckt.

3.5 Jedem Haus wird in der Regel nur ein Anschluss bewilligt, es sei denn, die Ausmaße des Gebäudes erfordern mehrere Anschlüsse.

Der Trinkwasserversorgungsdienst behält sich vor, die Zahl der Anschlüsse zu bestimmen.

ART. 4 Bedingungen der Trinkwasserlieferung

4.1 Das Trinkwasser wird mit dem im Verteilernetz und zum Zeitpunkt der Entnahme bestehenden Druck abgegeben, allenfalls mit einem durchschnittlichen / weisenden statischen Mindestdruck von 4.0 bar an der Gebäudebasis (Quote 0.00) innerhalb der bewohnten Bereiche des Gemeindegebiets.

4.2 Sollte gegebenenfalls der im Netz vorhandene Druck nicht ausreichen, die quotenmäßig höher liegenden Entnahmestellen zu versorgen, muss der Abnehmer auf eigene Kosten eine Pumpanlage bzw. einen mit Selbstregulierung versehenen Druckkessel oder andere geeignete und den hygienisch-sanitären Vorschriften entsprechende technische Vorrichtungen einsetzen, um die verschiedenen Stockwerke mit Trinkwasser zu versorgen.

L'installazione e l'esercizio di tali impianti deve essere preventivamente autorizzata da parte del Servizio Acquedotto.

4.3 L'Amministrazione Comunale non assume responsabilità alcuna per improvvise interruzioni della portata e per variazioni anomale della pressione.

4.4 L'interruzione temporanea del Servizio nella condotta principale, resa necessaria per qualsiasi motivo, sarà preventivamente portata a conoscenza degli utenti, salvi i casi di forza maggiore o di imprevista pubblica necessità.

4.5 Eventuali danni provocati a terzi dalla condotta di allacciamento per perdite d'acqua o per altri motivi, sono ad esclusivo carico del proprietario.

Per danni causati dalla condotta principale risponde l'Amministrazione Comunale.

Die Anbringung und der Betrieb diesbezüglicher Anlagen muss vorher vom Trinkwasserversorgungsdienst bewilligt werden.

4.3 Die Gemeindeverwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für plötzliche Unterbrechungen in der Versorgung und für unversehene Abfall des Wasserdruckes.

4.4 Zeitweilige Unterbrechungen in der Hauptleitung, die sich aus irgend einem Grunde notwendig erweisen sollten, werden den Abnehmern vorher bekanntgegeben, außer in Fällen höherer Gewalt oder bei unvorhergesehenen öffentlichen Notständen.

4.5 Für Schäden an Dritten in Folge von Rohrbrüchen in den Zuleitungen oder für anderswie verursachte Schadensfälle haftet ausschließlich der Eigentümer.

Für die durch die Hauptleitung verursachten Schäden haftet die Gemeindeverwaltung.

CAPO 2°
NORME TECNICHE

ART. 5
Rete idrica

5.1 La rete di distribuzione dell'acqua potabile suddivisa in Acquedotto di Laives, Acquedotto di Pineta ed Acquedotto di S. Giacomo è così costituita:

- Conduittura principale;
- Conduittura secondaria (allacciamento);
- Contatore;
- Impianti interni all'edificio.

ART. 6
Conduittura principale

6.1 La rete cittadina collega i serbatoi ed i pozzi lungo vie comunali o private e/o sedimi privati asserviti.

Le condotte sono corredate di valvole di intercettazione, di regolazione e di cabine di spinta.

Dalle condotte principali derivano gli allacciamenti privati, sia quelli singoli (mono-utenti) sia quelli a pozzetto-distribuzione (multi-utenti).

Lungo le condotte principali, a seconda delle necessità, per motivi di sicurezza, sono installati gli idranti per il Servizio Antincendio.

ART. 7
Conduittura secondaria (Allacciamenti)

7.1 Ottenuta l'autorizzazione all'allacciamento (Art. 3), potrà essere dato corso ai lavori di derivazione dalla condotta principale della tubazione fino alla posizione indicata per l'installazione del/dei contatore/i.

7.2 I lavori di cui al 7.1 vengono eseguiti dal richiedente a proprie cure e spese ad

ABSCHNITT 2
TECHNISCHE VORSCHRIFTEN

ART. 5
Verteilernetz

5.1 Das Verteilernetz, unterteilt in Trinkwasserleitung von Leifers, Trinkwasserleitung von Steinmwannwald und Trinkwasserleitung von St. Jakob, setzt sich wie folgt zusammen:

- Hauptleitung
- Nebenleitung (Anschluss)
- Zähler
- Interne Leitungen im Gebäude.

ART. 6
Hauptleitung

6.1 Das städtische Verteilernetz verbindet die Sammelbecken und die Gemeindetiefbrunnen längs der Gemeinde- oder Privatstraßen und/oder mit Dienstbarkeiten belasteten Flächen.

Die Leitungen sind mit Auffang- und Regulierungsventilen und Druckkabinen ausgestattet.

Von den Hauptleitungen gehen die Privatanschlüsse ab, und zwar sowohl die von Einzelabnehmern als auch jene mit Verteilerschacht (mehrere Abnehmer).

Längs den Hauptleitungen werden, je nach Bedarf, aus Sicherheitsgründen die Hydranten für den Feuerwehrdienst installiert.

ART. 7
Nebenleitung (Anschlüsse)

7.1 Nachdem die Anschlussbewilligung erteilt worden ist (Art. 3), können die Arbeiten für die Abzweigung der Rohrleitung von der Hauptleitung bis zu der für den Einbau des Zählers/der Zähler angegebenen Stelle in Angriff genommen werden.

7.2 Die im vorhergehenden Absatz (7.1) beschriebenen Arbeiten werden vom

eccezione della presa stradale, la quale sarà eseguita dal personale del Servizio Acquedotto o da privato sotto diretto controllo del Servizio Acquedotto.

7.3 Il proprietario è obbligato a munirsi dei permessi, della concessione per i lavori di scavo e ripristino lungo le vie comunali, lungo le vie ad uso pubblico ed, eventualmente del consenso per attraversare con la condotta il suolo di terzi.

7.4 La condotta e gli accessori dalla valvola di derivazione (definita punto di consegna) dalla tubazione comunale fino al contatore dell'utente rimangono di proprietà di questo.

L'utente dovrà provvedere alla sua manutenzione, riattamento e modifica secondo le esigenze del Servizio Acquedotto.

Nel caso di inadempienza, i lavori saranno eseguiti dal servizio Acquedotto in proprio o in appalto, a totale spesa dell'utente.

7.5 La tubazione interna dopo il contatore è di **esclusiva** competenza dell'utente.

7.6 L'esecuzione di suballacciamenti nel tratto tra il punto di consegna ed il contatore non è ammessa d'iniziativa dell'utente e verrà immediatamente rimossa dal Servizio Acquedotto a spese dell'utente, riservandosi l'Amministrazione di procedere alle denunce del caso.

ART. 8 Contatori

8.1 La somministrazione dell'acqua viene fatta esclusivamente a deflusso libero

Antragsteller auf eigene Veranlassung und Kosten durchgeführt, mit Ausnahmen des Straßenanschlusses, der in jedem Fall vom Personal des Trinkwasserversorgungsdienstes oder von einer Privatperson unter direkter Kontrolle des Trinkwasserversorgungsdienst durchgeführt wird.

7.3 Der Gebäudeeigentümer ist überdies verpflichtet, die Ermächtigung für Grabungs- und Wiederherstellungsarbeiten längs der Gemeindestraßen, der Straßen von öffentlichem Interesse und eventuell die Einwilligung für die Verlegung von Leitungsrohren über Privatgrund einzuholen.

7.4 Die Zuleitung sowie das Zubehör, vom Ableitungsventil (Abgabestelle) der Gemeindeleitung bis zum Zähler des Abnehmers, sind Eigentum desselben.

Der Abnehmer muss für die Instandhaltung, die Instandsetzung und die Änderungen je nach Erfordernissen des Trinkwasserversorgungsdienst, sorgen.

Bei Unterlassung dieser Pflichten, werden die besagten Arbeiten vom Trinkwasserversorgungsdienst durchgeführt oder einer anderen Firma vergeben, und zwar gänzlich zu Lasten des Abnehmers.

7.5 Für die interne Rohrleitung nach dem Wasserzähler ist nur der Abnehmer zuständig.

7.6 Zweitanschlüsse im Strang zwischen dem Übergabepunkt und dem Zähler dürfen nicht auf Initiative des Abnehmers angebracht werden und werden vom Trinkwasserversorgungsdienst unverzüglich entfernt; die entsprechenden Spesen gehen zu Lasten des Abnehmers; die Gemeindeverwaltung behält sich vor, diesbezüglich Anzeige zu erstatten.

ART 8 Wasserzähler

8.1 Die Wasserversorgung erfolgt ausschließlich mit freiem, vom Zähler

misurato dal contatore.

La fornitura e posa in opera del contatore è a carico del Servizio Acquedotto che avrà facoltà della sua sostituzione in qualsiasi momento.

8.2 Al contatore verrà apposto un sigillo contrassegnato e l'utente sarà responsabile della sua integrale conservazione.

L'utente é, quindi, depositario del contatore, degli organi di intercettazione e ne risponde in qualunque caso.

8.3 Prima del contatore deve essere installato un rubinetto di chiusura del diametro della tubazione di arrivo.

Dopo il contatore deve essere installato un dispositivo antinquinamento (disconnettori, valvola di ritegno) previamente autorizzato dal Servizio Acquedotto.

ART. 9 **Sistemazione dei contatori**

9.1 Il Servizio Acquedotto si riserva di stabilire la posizione più opportuna per la posa delle tubazione di derivazione e del contatore le cui caratteristiche sono scelte per non sovraccaricare le apparecchiature.

9.2 La posizione per il collocamento del contatore; di norma su sedime di proprietà dell'utente, può essere:

- in un apposito locale idoneo, facilmente accessibile, messo a disposizione dall'utente,
- in un apposito pozzetto predisposto dal Servizio Acquedotto,
- in un pozzetto murato, riparato dal gelo e facilmente accessibile in qualsiasi momento (caso eccezionale).

9.3 Le sistemazioni esistenti non rispondenti alle prescrizioni concordate con il Servizio Acquedotto, in modo particolare per quanto

misurato dal contatore.

gemessenen Abfluss.
Die Lieferung und Anbringung des Zählers gehen zu Lasten des Trinkwasserversorgungsdienstes, der befugt ist, diesen jeder Zeit auszutauschen.

8.2 Am Zähler wird ein gekennzeichnetes Siegel angebracht und der Abnehmer haftet für dessen Unversehrtheit.

Er ist somit Verwahrer des Zählers und der Absperrvorrichtungen und haftet dafür in jedem Fall.

8.3 Vor dem Wasserzähler muss ein Absperrhahn angebracht werden, der den Durchmesser der Zuflussleitung aufweisen muss.

Nach dem Wasserzähler muss, nach vorheriger Genehmigung des Trinkwasserversorgungsdienstes, eine Verseuchungsschutzvorrichtung (Auslöser, Rückstauventil) eingebaut werden.

ART. 9 **Anbringungsort der Wasserzähler**

9.1 Der Trinkwasserversorgungsdienst behält sich vor, den für die Verlegung des Verteilernetzes und des Wasserzählers günstigsten Standort zu beschließen, der aufgrund von Merkmalen ausgewählt wird, die die Geräte nicht überlasten.

9.2 Die Stelle für die Anbringung des Wasserzählers, normalerweise auf Eigentum des Abnehmers, kann sein:

- in einem geeigneten, leicht zugänglichen Raum, der vom Abnehmer zur Verfügung gestellt wird,
- in einem eigenen, vom Trinkwasserversorgungsdienst vorbereiteten Schacht,
- in einem gemauerten, vor Frost geschützten und jederzeit leicht zugänglichen Schacht (Sonderfälle).

9.3 Die bereits eingebauten Zähler, welche den mit dem Trinkwasserversorgungsdienst vereinbarten Bestimmungen, im besonderen

concerne la pulizia, l'igiene e l'accessibilità, devono essere sostituite entro il termine di 30 giorni naturali e consecutivi dalla data di notifica.

9.4 I contatori non possono essere rimossi o spostati se non per disposizione del Servizio Acquedotto.

9.5 E' fatto divieto agli installatori, idraulici e tecnici qualificati o altrimenti denominati di provvedere all'installazione, alla rimozione ed alla manutenzione di detti contatori, pena responsabilità in solido con l'utente.

ART. 10

Verifiche delle letture dei contatori

10.1 Qualora l'utente ritenga erronee le indicazioni del contatore oppure irregolari le operazioni del personale del Servizio Acquedotto, su richiesta motivata scritta dall'utente stesso, il Servizio Acquedotto disporrà entro la fine della giornata lavorativa successiva alla segnalazione, le opportune verifiche, comunicando all'utente il risultato, entro quindici giorni dalla segnalazione.

10.2 Se la verifica operata conferma che l'inconveniente lamentato sia attribuibile ad anomalie a guasti non imputabili all'utente, le spese sostenute per ovviarvi rimangono a carico del Servizio Acquedotto.

Se la verifica operata comprova la regolarità della lettura, le spese saranno poste a carico dell'utente.

ART. 11

Errata indicazione dei contatori

was die Reinhaltung, die Hygiene und die Zugänglichkeit betrifft, nicht entsprechen, müssen innerhalb von 30 aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab dem Zustellungsdatum ausgetauscht werden.

9.4 Die Wasserzähler dürfen nur auf Anweisung des Trinkwasserversorgungsdienst entfernt oder an einen anderen Ort verlegt werden.

9.5 Installateuren, anderen Fachleuten oder anderswie genannten qualifizierten Technikern ist es untersagt, die erwähnten Zähler anzubringen, zu entfernen und instandzuhalten. Widrigensfalls haften sie solidarisch mit dem Abnehmer.

ART. 10

Überprüfung der Zählerablesungen

10.1 Hält der Abnehmer die Angaben des Zählers für unzutreffend oder die Arbeitsweise des zugeteilten Trinkwasserversorgungsdienstes für ordnungswidrig, verfügt der Trinkwasserversorgungsdienst, auf schriftlichen begründeten Antrag des Abnehmers, innerhalb Ende des darauffolgenden Arbeitstages der Mitteilung, die zweckdienlichen Überprüfungen und teilt dem Abnehmer, innerhalb von fünfzehn Tagen ab der Meldung, das Ergebnis mit.

10.2 Sollte nach durchgeführter Überprüfung bestätigt werden, dass der Missetand auf Anomalien und dem Abnehmer nicht zuschreibbaren Schäden zurückzuführen ist, gehen die Kosten zur Beseitigung des Schadens zu Lasten des Trinkwasserversorgungsdienstes.

Wird hingegen die Richtigkeit der Zählerablesung festgestellt, trägt der Abnehmer die bezüglichen Kosten.

ART. 11

Irrtümliche Zählerangabe

11.1 Nel caso di constatata erronea indicazione di un contatore, il consumo verrà stabilito sulla base dei consumi registrati nei due semestri precedenti.

11.2 L'utente ha sempre diritto di assistere alle operazioni di lettura del contatore.

ART. 12

Aggiornamento tecnologico dei contatori installati

12.1 Il progresso tecnologico e la necessità di controllo dei consumi per una efficiente gestione della distribuzione dell'acqua potabile, porta il Servizio Acquedotto ad adottare apparecchiature elettroniche per la rilevazione dei consumi.

12.2 Progressivamente i contatori installati verranno sostituiti con altri dotati di lancia-impulsi per la tele-lettura.

12.3 Per le utenze esistenti, dove è possibile realizzare punti di concentrazione (pozzetti-multi-utenti), saranno disposti appositi locali interrati.

All'interno verranno montati su un apposito pezzo speciale distributore, più contatori, sezionati prima e dopo con rubinetto a valvola del diametro non inferiore alla tubazione di arrivo.

La tubazione dal contatore fino alla vecchia posizione del contatore presso l'utente, avrà la qualifica di allacciamento con tutti gli oneri e diritti di cui al punto 7.4. Il punto di consegna diviene pertanto il punto in cui è stato collocato il nuovo contatore.

ART. 13

Impianti interni

13.1 Gli impianti interni, dal contatore fino

11.1 Wird festgestellt, dass ein Zähler nicht funktioniert, wird der geschätzte Wasserverbrauch auf Grund der Wassermenge in den beiden vorausgegangenen Semestern ermittelt.

11.2 Der Abnehmer hat immer das Recht, bei den Zählerablesungen anwesend zu sein.

ART. 12

Technologische Aktualisierung der angebrachten Wasserzähler

12.1 Der technische Fortschritt und die Notwendigkeit, im Sinne einer wirksamen Führung der Trinkwasserverteilung den Wasserverbrauch unter Kontrolle zu behalten, veranlassen den Wasserversorgungsdienst elektronische Geräte zur Ermittlung des Wasserverbrauchs einzusetzen.

12.2 Die bereits angebrachten Zähler werden nach und nach durch andere, mit Impulssendern für die Fernablesung, ersetzt werden.

12.3 Für die bereits bestehenden Abnehmerschaften werden, wo Sammelstellen errichtet werden können (Mehrabnehmerschacht), geeignete tieferdige Lokale bereitgestellt.

Darin werden auf einem eigenen Spezialteil Verteiler plus Zähler montiert, die vorher und nachher mit einem Ventilhahn abgeteilt werden, welcher mindestens den Durchmesser der Zuflussleitung aufweisen muss.

Die Leitung vom Zähler bis zum alten Standort des Zählers beim Abnehmer muss die Eignung einer Anschlussleitung mit allen Lasten und Anrechten laut Punkt 7.4 besitzen. Die Übergabestelle wird demzufolge die Stelle, an welcher der neue Zähler angebracht worden ist.

ART. 13

Interne Anlagen

13.1 Die internen Leitungen, vom

agli apparecchi di utilizzazione (lo stesso dicasi anche per quanto specificato al punto 12.3), devono essere eseguiti a cura e spese dell'utente.

Gli impianti devono corrispondere ai requisiti stabiliti dalle norme vigenti in materia fatta salva la facoltà per il Servizio Acquedotto di prescrivere norme speciali nell'interesse del servizio, dell'igiene pubblica e del patrimonio idrico.

Gli impianti interni devono essere eseguiti e mantenuti a regola d'arte.

ART. 14 **Collaborazione dell'utente**

14.1 L'utente é tenuto ad informare Il Servizio Acquedotto di ogni inconveniente, irregolarità o anomalia che dovesse verificarsi alla rete di distribuzione dell'acqua potabile.

14.2 Qualora il contatore, si guastasse, o risultasse difettoso o cessasse di funzionare correttamente, é fatto obbligo all'utente di dare immediato avviso al Servizio Acquedotto.

Wasserzähler bis zu den einzelnen Entnahmestellen (dasselbe gilt auch für die Ausführungen unter Punkt 12.3) müssen vom Abnehmer auf eigene Kosten ausgeführt werden.

Die Leitungen müssen den in diesem Bereich geltenden Vorschriften entsprechen, im Interesse des Dienstes, der öffentlichen Hygiene und des Wasservermögens kann der Trinkwasserversorgungsdienst jederzeit Sondervorschriften vorschreiben.

Die internen Anlagen müssen fachgemäß ausgeführt und instandgehalten werden.

ART. 14 **Mitarbeit seitens des Abnehmers**

14.1 Der Abnehmer ist gehalten, dem Trinkwasserversorgungsdienst jeden Störfall, der das interne Verteilernetz oder der Zähler betrifft, umgehend zu melden.

14.2 Sollte der Zähler (der noch beim Abnehmer installiert ist), ausfallen, Defekte aufweisen oder nicht richtig funktionieren, ist der Abnehmer verpflichtet dem Trinkwasserversorgungsdienst umgehend Meldung zu erstatten.

CAPO 3°
DISPOSIZIONI VARIE

ART. 15
**Fornitura temporanea di bocche
antincendio**

15.1 Su richiesta e previo parere favorevole del locale Comando dei Vigili del Fuoco il Comune può autorizzare, per esigenze straordinarie e temporanee, il prelievo di acqua da idranti antincendio.

Il Servizio Acquedotto stipulerà apposita concessione temporanea contenente le seguenti clausole e condizioni particolari:

- il prelievo deve avvenire esclusivamente attraverso speciale colonna di presa corredata di contatore e disconnettore, fornita dal Comune;
- alla consegna della colonna, il richiedente deve versare, presso il Tesoriere Comunale, oltre ai diritti per concessioni temporanee, una cauzione dell'ammontare pari al valore del materiale installato.
- Il deposito cauzionale sarà infruttifero e verrà integralmente restituito previo accertamento del buono stato del materiale consegnato, salva rivalsa sulla cauzione in caso di danneggiamento.
- La concessione temporanea di cui al presente articolo può essere in ogni momento revocata per esigenze pubbliche.

ART. 16
Piscine

16.1 Le piscine possono essere riempite con acqua prelevata dall'acquedotto comunale, previo accordo con il Servizio circa le modalità e tempi del prelievo.

In linea di massima dovrà essere scelto un orario tale da salvaguardare la somministrazione di acqua potabile alle utenze domestiche.

ABSCHNITT 3
VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN

ART. 15
**Zeitweilige Benützung von
Feuerlöschhydranten**

15.1 Auf Antrag und nach zustimmenden Gutachten seitens des örtlichen Feuerwehrkommandos kann die Gemeinde, für außerordentliche und zeitweilige Erfordernisse, die Wasserentnahme aus Feuerlöschhydranten gestatten.

Der Trinkwasserversorgungsdienst schließt eine eigene Vereinbarung ab, die folgende Vorschriften und Bedingungen enthalten muss:

- Die Wasserentnahme muss ausschließlich über eine besondere Entnahmesäule mit Zähler und Absperrhahn erfolgen, die beide von der Gemeinde bereitgestellt werden.
- Bei Übergabe der Säule muss der Antragsteller beim Schatzamtmeister der Gemeinde, die für befristete Konzessionen vorgesehen Gebühren entrichten und eine Kautions hinterlegen, deren Betrag dem Wert des eingesetzten Materials entspricht.
- Die Kautions ist unverzinslich und wird im vollen Ausmaß rückerstattet, wenn das überlassene Material unbeschädigt zurückgegeben wird. Werden Beschädigungen festgestellt, hält sich die Gemeinde an der Kautions schadlos.
- Die in diesem Artikel vorgesehene zeitweilige Konzession, kann, aus Bedürfnissen öffentlichen Interesses jederzeit zurückgenommen werden.

ART. 16
Schwimmbäder

16.1 Die Schwimmbäder dürfen mit Gemeinetrinkwasser gefüllt werden; der Zeitpunkt der Füllung muss zuvor mit der Gemeindeverwaltung vereinbart werden.

Grundsätzlich muss ein Zeitpunkt gewählt werden, der die Trinkwasserversorgung der Haushalte nicht beeinträchtigt.

ART. 17
Fontane pubbliche

17.1 E' vietato ogni allacciamento alle fontane pubbliche ed alle relative condotte.

ART 18
Controlli

18.1 Il Servizio Acquedotto si riserva il diritto, avvalendosi di propri dipendenti muniti di documento di riconoscimento, di fare ispezioni e di verificare in qualsiasi momento lo stato delle condutture e degli impianti interni.

Il Servizio si riserva di prescrivere le eventuali opere di modifica per rendere l'impianto interno conforme alle vigenti norme di sicurezza.

18.2 Dovrà essere garantito il libero accesso agli incaricati per la lettura dei contatori.

ART. 17
Öffentliche Brunnen

17.1 Jeder Anschluss an öffentliche Brunnen und an die bezüglichen Leitungen ist untersagt.

ART. 18
Kontrollen durch die Gemeinde

18.1 Der Trinkwasserversorgungsdienst ist berechtigt, durch das eigene hierfür beauftragte und mit Ausweis versehene Personal jederzeit den Zustand der privaten Anlagen und des internen Verteilernetzes überprüfen zu lassen.

Der Trinkwasserversorgungsdienst behält sich vor, eventuelle Änderungsarbeiten vorzuschreiben, um die internen Leitungen den geltenden Vorschriften anzupassen.

18.2 Es muss den Gemeindebeauftragten freier Zutritt für die Ablesung der Wasserzähler gewährleistet werden.

CAPO 4°
NORME TARIFFARIE

ART. 19
Tariffe

19.1 Le tariffe di utenza del Servizio Acquedotto sono fissate dalla Giunta Municipale secondo le norme stabilite.

ABSCHNITT 4
TARIFLICHE BESTIMMUNGEN

ART. 19
Tarife

19.1 Der Tarif für den Wasserbezug wird nach den festgelegten Bestimmungen vom Stadtrat beschlossen.

CAPO 5°
SANZIONI E DISPOSIZIONI FINALI

ART. 20
In Generale

20.1 L'utente é tenuto ad osservare tutte le norme vigenti nel campo della distribuzione di acqua potabile e le disposizioni presenti e future in materia di sicurezza, di igiene e di risparmio energetico, a garanzia e nell'interesse del servizio e della salute pubblica.

20.2 L'utente é altresì tenuto ad accettare ogni eventuale variazione o sostituzione di carattere tecnico che il Servizio Acquedotto ritenesse necessario adottare per la fornitura dell'acqua, impegnandosi a provvedere, a proprie spese, ad ogni modificazione o sostituzione necessaria.

20.3 L'Amministrazione comunale si riserva la facoltà di modificare in tutto o in parte le disposizioni del presente regolamento. Tali modificazioni, debitamente approvate dagli organi competenti, si intendono obbligatorie anche per gli utenti in corso, salvo comunicazione di rescissione dal contratto entro due mesi dalla loro entrata in vigore.

ART. 21
Frode

21.1 Nei casi di frode o di presa illegittima d'acqua dalle condutture comunali da parte di privati, il Servizio Acquedotto sospenderà senza preavviso l'erogazione dell'acqua e denuncerà il fatto all'Autorità Giudiziaria.

ABSCHNITT 5
STRAFMASSNAHMEN UND
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

ART. 20
Allgemeine Bestimmungen

20.1 Der Abnehmer hat alle im Bereich der Trinkwasserversorgung geltenden und von den zuständigen Organen erlassenen Bestimmungen und alle an den Trinkwasserversorgungsdienst im Bereich der Sicherheit, der Hygiene und des Energiehaushaltes verordneten und zu verordnenden Vorschriften, zur besseren Gewährleistung des Dienstes und im Interesse der öffentlichen Gesundheit, zu beachten.

20.2 Der Abnehmer ist überdies verpflichtet, jede technische Änderung oder Neuerung im Bereich der Wasserversorgung, deren Einführung der Trinkwasserversorgungsdienst für notwendig erachten sollte, anzunehmen und die bezüglichen Änderungen und Neuerungen auf eigene Kosten vorzunehmen.

20.3 Die Gemeindeverwaltung behält sich vor, die Bestimmungen dieser Verordnung ganz oder teilweise abzuändern. Die von den zuständigen Organen ordnungsgemäß genehmigten Änderungen sind auch für die gegenwärtigen Abnehmer bindend, vorbehaltlich ihrer Mitteilung, den Liefervertrag innerhalb von zwei Monaten nach Inkrafttreten der neuen Bestimmungen auflösen zu wollen.

ART. 21
Betrügerische Handlungen

21.1 Im Falle von betrügerischen Handlungen oder bei rechtswidriger Wasserentnahme ohne Zähler aus den öffentlichen Leitungen von Seiten Privater, stellt der Trinkwasserversorgungsdienst umgehend und ohne Vorankündigung die Wasserzufuhr ein und erstattet Anzeige bei der Gerichtsbehörde.

21.2 Il servizio Acquedotto, procederà attraverso un calcolo differenziato, parametrato ai consumi medi di una famiglia o ditta, o rispettivamente di un cantiere avente analoghe dimensioni e provvederà al recupero degli oneri a mezzo di ruolo suppletivo con l'applicazione degli interessi in ragione pari al tasso dovuto dal Comune per anticipazioni di cassa presso il proprio Tesoriere.

ART. 22 **Sospensione della fornitura**

22.1 La mancata osservanza da parte degli utenti di qualsiasi condizione e prescrizione stabilite nel presente Regolamento comporta, previa diffida scritta, la sospensione della fornitura dell'acqua decorsi otto giorni dalla contestazione dei fatti.

ART. 23 **Entrata in vigore**

24.1 Il presente Regolamento entra in vigore il 15° giorno dalla sua ripubblicazione come previsto dalle norme vigenti.

24.2 Con la stessa data cessa di avere vigore ed è abrogato il "Regolamento Comunale per il Servizio di Approvvigionamento Idrico" approvato con deliberazione consiliare del 22.12.1994, n. 88, esaminata dalla Giunta provinciale in seduta del 16.01.1995, provvedimento n. 155/Dr.RE/1.

21.2 Der Trinkwasserversorgungsdienst führt eine differenzierte Berechnung, gemessen am durchschnittlichen Wasserverbrauch einer Familie oder eines Betriebes bzw. einer Baustelle derselben Größe durch und sorgt für die Einhebung des geschuldeten Gebührenbetrages mittels Zusatzheberolle; der entsprechende Betrag wird mit Zinsen belastet; es ist jener Zinsfuß anzuwenden, den die Gemeinde für Kassabevorschussungen beim eigenen Schatzmeister zahlt.

ART. 22 **Unterbrechung der Wasserversorgung**

22.1 Jede Übertretung von Vorschriften und Bestimmungen dieser Verordnung hat, nach vorheriger, schriftlicher Verwarnung, die Einstellung der Wasserlieferung nach Ablauf von acht Tagen ab Feststellung der Ordnungswidrigkeiten zur Folge.

ART. 23 **Inkrafttreten dieser Verordnung**

24.1 Diese Verordnung tritt am 15. Tag ihrer Wiederveröffentlichung nach Maßgabe der geltenden Bestimmungen in Kraft.

24.2 Mit demselben Datum gilt die "Gemeindeverordnung über die Trinkwasserversorgung", genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 22.12.1994 Nr. 88, überprüft vom Landesausschuss in der Sitzung vom 16.01.1995, unter Nr. 155/Dr.RE/1, als abgeschafft.

INDICE

CAPO 1° PRINCIPI GENERALI

Art. 1	Oggetto e contenuto dei Regolamenti
Art. 2	Oneri finanziari a carico degli utenti
Art. 3	Domanda di allacciamento
Art. 4	Condizioni della Fornitura d'acqua

CAPO 2° NORME TECNICHE

Art. 5	Rete idrica
Art. 6	Conduttura principale
Art. 7	Conduttura secondaria (Allacciamenti)
Art. 8	Contatori
Art. 9	Sistemazione dei contatori
Art. 10	Verifiche delle letture dei contatori.
Art. 11	Errata indicazione dei contatori
Art. 12	Aggiornamento tecnologico dei contatori installati.
Art. 13	Impianti interni.
Art. 14	Collaborazione dell'utente.

CAPO 3° DISPOSIZIONI VARIE

Art. 15	Fornitura temporanea di bocche antincendio
Art. 16	Piscine

INHALTSVERZEICHNIS

ABSCHNITT 1° ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Gegenstand und Inhalt der Verordnung	p./S. 2
Finanzielle Verpflichtungen seitens der Abnehmer	p./S. 3
Antrag auf Anschluss	p./S.4
Bedingungen der Trinkwasserlieferung	p./S.5

ABSCHNITT 2° TECHNISCHE VORSCHRIFTEN

Verteilernetz	p./S. 7
Hauptleitung	p./S. 7
Nebenleitungen (Anschlüsse)	p./S. 7
Wasserzähler	p./S. 8
Anbringungsort der Wasserzähler	p./S. 9
Überprüfung der Zählerablesungen	p./S. 10
Irrtümliche Zähleranweisung	p./S. 10
Technologische Bearbeitung der angebrachten Wasserzähler	p./S. 11
Interne Anlagen	p./S. 11
Mitarbeit seitens des Abnehmers	p./S. 12

ABSCHNITT 3° VERSCHIEDENE BESTIMMUNGEN

Zeitweilige Benützung von Feuerlöschhydranten	p./S. 13
Schwimmbäder	p./S. 13

Art. 17	Fontane pubbliche	Öffentliche Brunnen	p./S. 14
Art. 18	Controlli	Kontrollen durch die Gemeinde	p./S. 14

**CAPO 4°
NORME TARIFFARIE**

**ABSCHNITT 4°
TARIFLICHE BESTIMMUNGEN**

Art. 19	Tariffe	Tarife	p./S. 15
----------------	----------------	---------------	-----------------

**CAPO 5°
SANZIONI E DISPOSIZIONI FINALI**

**ABSCHNITT 5°
STRAFMASSNAHMEN UND
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

Art. 20	In Generale	Allgemeine Bestimmungen	p./S. 16
Art. 21	Frode	Betrügerische Handlungen	p./S. 16
Art. 22	Sospensione della fornitura	Unterbrechung Wasserversorgung	der p./S. 17
Art. 23	Entrata in vigore	In Kraft treten dieser Verordnung	p./S. 17

**APPROVATO DAL CONSIGLIO COMUNALE
CON DELIBERA N. 11 DEL 16.02.2001;**

**ESAMINATO DALLA GIUNTA PROVINCIALE
NELLA SEDUTA DEL 19.03.2001 CON
PROVVEDIMENTO N. 2553/DR.EN/ID.**

**GENEHMIGT VOM GEMEINDERAT MIT
BESCHLUSS NR. 11 VOM 16.02.2001.**

**ÜBERPRÜFT VOM LANDESAUSSCHUSS IN
DER SITZUNG VOM 19.03.2001 MIT
MASSNAHME NR. DR.EN/ID.**

IL SINDACO/DER BÜRGERMEISTER
(Galler rag. Ruggero)

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR
(Hubert ANDERGASSEN)

Publicato all'albo pretorio
dal 29.03.2001 al 13.04.2001;
pertanto il regolamento comunale per il servizio di
approvvigionamento idrico entra in vigore il
14.04.2001 ai sensi dell'art. 6, 4° comma, dello statuto
comunale approvato dal Consiglio Comunale con
delibera n. 26 del 18.03.1994 nel testo vigente.

Veröffentlicht an der Amtstafel
vom 29.03.2001 bis zum 13.04.2001;
die Gemeindeverordnung über die
Trinkwasserversorgung hat somit am 14.04.2001
Rechtskraft erlangt und zwar im Sinne des Art. 6, 4.
Absatz, der Gemeindegatzung, genehmigt vom
Gemeinderat mit Beschluß Nr. 26 vom 18.03.1994 in
geltender Fassung.

IL SEGRETARIO GENERALE/DER GENERALSEKRETÄR
(Hubert ANDERGASSEN)